

Strona 1 / 8

Poradnik startowy (Starter Guide)
STILL SPIRITS – AIR STILL PRO
(na okładce: zdjęcie urządzenia)

Strona 2 / 8

Ostrzeżenie: zasilanie / zgodność napięcia (Power suitability)

1. Jeśli lokalne zasilanie ma **110 V** (np. USA/Kanada), upewnij się, że **kocioł (boiler)** i **głowica (head unit)** są oba na **110 V**. Informacja jest na **tabliczce znamionowej**.
2. Jeśli lokalne zasilanie ma **220 V**, upewnij się, że kocioł i głowica są oba na **220 V** (również na tabliczce znamionowej).

PRZECZYTAJ UWAGAŃNIE WSZYSTKIE PONIŻSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZANIM UŻYJESZ AIR STILL PRO

Bezpieczeństwo ogólne (General Safety)

- To urządzenie nie powinno być używane przez dzieci. Trzymaj urządzenie i przewód poza zasięgiem dzieci.
- Urządzenie nie jest przeznaczone dla osób z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi albo z brakiem doświadczenia/wiedzy, chyba że są nadzorowane lub przeszkolone przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Osoby z daltonizmem mogą obsługiwać produkt dzięki wbudowanym **komunikatom dźwiękowym**.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, np.:
 - kuchnie w sklepach, biurach i innych miejscach pracy,
 - obiekty noclegowe: hotele, motele, B&B, kampery i inne środowiska mieszkalne.
- Nie usuwaj żadnych etykiet z produktu.
- **OSTRZEŻENIE:** Niewłaściwe użycie tego urządzenia destylacyjnego może spowodować obrażenia użytkownika.

Bezpieczeństwo podczas pracy (Operational Safety)

- Urządzenie zawsze uruchamiaj na płaskiej, suchej powierzchni, w dobrze wentylowanym miejscu.
- Zawsze utrzymuj złącza suche i unikaj zalania złączy podczas używania.
- Zawsze wyłącz urządzenie najpierw przyciskiem wyboru trybu, a potem w gniazdku.
- Przed każdą destylacją sprawdź, czy przewody zasilające są w dobrym stanie i prawidłowo podłączone, aby uniknąć złego połączenia lub uszkodzeń.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwis lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani nie dopuszczaj, by podstawa kotła lub głowica zamokły w środku.

- Nie zdejmuj głowicy, gdy urządzenie pracuje.
- Nie zdejmuj korka/zaśleпки kolumny (column cap), gdy urządzenie pracuje.
- Powierzchnia elementu grzejnego pozostaje gorąca po użyciu. Po wyłączeniu odczekaj co najmniej **20 minut**, zanim zdejmiesz głowicę. Urządzenie musi ostygnąć przed ponownym użyciem.
- Podczas pracy w środku jest wrząca ciecz. Poza normalnymi warunkami pracy głowica może unieść się bez ostrzeżenia, wypuszczając gorącą parę. Zapewnij dużo wolnej przestrzeni wokół urządzenia w trakcie pracy.
- W miarę możliwości trzymaj dłonie i twarz z dala od bezpośredniego sąsiedztwa urządzenia podczas pracy.
- Nie wlewaj do kotła cieczy o stężeniu wyższym niż **40% ABV**.
- Nie uruchamiaj urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie zaprojektowano do najlepszej pracy przy temperaturze otoczenia do **25°C (77°F)**. Nie używaj przy temperaturze otoczenia powyżej **40°C (104°F)** — może to skutkować niebezpiecznym działaniem.
- Kocioł ma zabezpieczenie temperaturowe. W razie „suchego gotowania” zadziała mechanizm odcięcia i odłączy zasilanie grzałki. Jeśli tak się stanie: poczekaj aż urządzenie ostygnie, wciśnij **przycisk reset** na podstawie, zanim uruchomisz ponownie. Sprawdź, czy czerwona lampka na kotle świeci (potwierdza pracę grzałki).
- Sprawdź, czy **przelew (weir)** w kolumnie nie jest zablokowany niczym, co mogłoby utrudnić spływ cieczy z powrotem w dół kolumny.
- Zawsze upewnij się, że fiolka do odbioru przedgonów (foreshots collection vial) jest zamontowana podczas czyszczenia i destylacji.
- Zawsze wylewaj zawartość fiolki przedgonów po każdym użyciu. **Nie spożywaj.**
- Nie używaj innych kotłów destylacyjnych ze względu na różnice rozmiaru i mocy gotowania.
- Nie używaj innych przewodów zasilających.
- Nie używaj kotła Air Still Pro z głowicą Air Still (nie-Pro), ponieważ kocioł Air Still Pro nie ma przełącznika ON/OFF. Takie działania mogą unieważnić gwarancję Air Still Pro.

Strona 3 / 8

Ten poradnik startowy ma Cię przeprowadzić przez **pierwszą destylację** na Air Still Pro. Obejmuje: montaż, wstępne czyszczenie systemu, przebieg pierwszej destylacji oraz kluczowe informacje o Air Still Pro.

OSTRZEŻENIE (pauzowanie destylacji)

Najlepiej wykonywać destylację **ciągim, bez przerw**. Jeśli jednak musisz ją zatrzymać i dokończyć później, postępuj tak:

1. Upewnij się, że kocioł i ciecz w środku są całkowicie schłodzone.
2. Przed wznowieniem musisz **napowietrzyć nastaw (wash)** w kotle: przelej wash z kotła do innego pojemnika, a następnie wlej z powrotem do kotła. Ma to dodać powietrza do pozostałego wash — im więcej ruchu cieczy w trakcie przelewania, tym lepiej.

3. Dodaj dodatkowe **ceramiczne wspomagacze wrzenia (Ceramic Boil Enhancers)** — muszą być całkowicie suche.
4. Wznów destylację i zakończ zgodnie ze standardową instrukcją.

Uwaga: W rzadkich przypadkach pominięcie powyższych czynności może doprowadzić do niebezpiecznej pracy z powodu ryzyka przegrzania pozostałego wash (gdy zostanie on „oczyszczony” i odgazowany). Te kroki mają temu zapobiec.

Uwaga: Jeśli kupiłeś tylko **głowicę Air Still Pro** (a nie cały zestaw Air Still Pro), potrzebujesz kotła **Still Spirits Air Still** oraz odpowiedniego przewodu zasilającego Still Spirits Air Still, aby zamienić zwykły Air Still w Air Still Pro.

Hasło: „**Twoja przygoda z destylacją na Air Still Pro zaczyna się tutaj. Na zdrowie.**”

Pełna instrukcja (FULL INSTRUCTIONS)

Po pełne informacje o Air Still Pro i dodatkowe materiały o destylacji wejdź na stronę podaną w dokumencie lub zeskanuj kod QR.

Strona 4 / 8

O Air Still Pro — schemat elementów (ANATOMY DIAGRAM)

(„Koszyk i części – nie w skali”)

1. Głowica Air Still Pro (head unit)
2. Kocioł Air Still Pro (boiler)
3. Przycisk reset
4. Lampka kotła
5. Przewód zasilający (mains power cable)
6. Główna kolumna (main column)
7. Przycisk wyboru trybu destylacji (mode selector)
8. Korek/zaślepka kolumny (column cap)
9. Końcówka destylacyjna i wylot destylatu (distillation tip & spirit outlet)
10. Fiolka do odbioru przedgonów (foreshots collection vial)
11. Przewód zasilający: głowica → kocioł
12. Zapasowa fiolka przedgonów
13. Koszyk na botaniki (botanical basket)
14. Klucz do końcówki destylacyjnej (distillation tip spanner)
15. Zapasowe końcówki destylacyjne (spare distillation tips)
16. Ceramiczne wspomagacze wrzenia (ceramic boil enhancers)

Zmniejszone zużycie energii (Reduced Energy Consumption)

Air Still Pro uruchamia wentylator i pompę tylko wtedy, gdy są potrzebne, co wydłuża żywotność silnika wentylatora i zmniejsza pobór mocy. Po wybraniu trybu i rozpoczęciu destylacji wentylator i pompa uruchamiają się po 5 sekund każdy, aby potwierdzić, że oba podzespoły działają. Następnie pozostają ciche do momentu osiągnięcia temperatury destylacji — wtedy zaczynają pracę.

Automatyczne wyłączenie (Automatic Shut Down)

- W **trybie refluksowym (reflux mode)** Air Still Pro automatycznie wyłącza urządzenie, gdy alkohol zostanie oddestylowany z kotła. Jeśli w tym trybie nastąpi ekstremalny wzrost lub spadek temperatury, urządzenie też automatycznie się wyłączy. Wyłączenie poprzedzają **trzy głośne sygnały dźwiękowe**, a przycisk wyboru trybu będzie stale migał na czerwono.
- W **trybie pot still (pot still mode)** zabezpieczenie temperatury wyłączenia jest wyłączone, aby użytkownik mógł robić „cięcia” według własnych preferencji ABV — ale trzeba wyłączyć urządzenie ręcznie.

Zrozumienie trybów destylacji (Understanding Distilling Modes)

Air Still Pro ma dwa tryby:

- **Reflux mode** (destylacja refluksowa na kolumnie)
- **Pot still mode** (jak klasyczny Air Still — destylacja „pot still” na chłodnicy)

W refluksie kolumna musi zawierać wypełnienie (miedziane i stalowe „saddles”). Refluks najlepiej służy do neutralnych alkoholi (np. gin, wódka).

W pot still należy wyjąć wypełnienie z kolumny — tryb lepszy do alkoholi smakowych (np. rum, whisky, brandy).

Zintegrowany odbiór przedgonów (Integrated Foreshots Collection)

Air Still Pro automatycznie zbiera przedgony do fiolki **30 ml (1 US fl oz)**. Tę objętość należy **wyrzucić** po zakończeniu każdego procesu (nie spożywać).

Nie wyjmuj fiolki, dopóki nie zakończysz destylacji i urządzenie nie zostanie wyłączone.

Strona 5 / 8

Czyszczenie (CLEANING) — cykl wstępny na roztworze wody z octem

Przed pierwszym użyciem zalecane jest czyszczenie kotła i głowicy, aby usunąć ewentualne pozostałości po produkcji.

Wskazówka z grafiki: Prawidłowe osadzenie głowicy = **uszczelka silikonowa nie może być widoczna** („correct”). Jeśli **uszczelka jest widoczna** („incorrect / SEAL IS VISIBLE”), głowica jest źle dociśnięta.

1. Napełnij zapasową fiolkę przedgonów: **15 ml (0,5 US fl oz) octu + 15 ml (0,5 US fl oz) gorącej wody**. Wyjmij fabrycznie założoną końcówkę refluksową „R” i włóż obie końcówki („R” i „P”) do fiolki, aby moczyły się **1 godzinę**.
2. Po moczeniu opłucz końcówki i fiolkę wodą.
3. Wlej do kotła **500 ml (17 US fl oz) wrzątku i 500 ml (17 US fl oz) białego octu**.
4. Załóż końcówkę pot still „P” na system, używając dołączonego klucza (spanner).
5. Nałóż głowicę Air Still Pro na kocioł. Ustaw ją prawidłowo tak, aby przewód zasilania z głowicy dosięgał gniazda zasilania w kotle. Mocno dociśnij głowicę do kotła. Upewnij się, że silikonowa uszczelka jest dociśnięta w dół i **nie jest widoczna**.
6. Podłącz przewód zasilający wychodzący z głowicy do gniazda zasilania w kotle. Następnie podłącz długi przewód zasilający do gniazda w głowicy i do gniazda w ścianie.
7. Podstaw naczynie odbiorcze pod wylot destylatu (zalecane **600 ml / 20 US fl oz** lub większe).
8. Wyjmij fiolkę przedgonów z głowicy i napełnij ją zimną wodą. Zdejmij korek kolumny i koszyk na botaniki, a następnie powoli wlej wodę środkiem kolumny. Zamontuj z powrotem fiolkę przedgonów i koszyk, a potem mocno dociśnij korek.
9. Naciśnij przycisk wyboru trybu destylacji raz, aby wejść w **tryb czuwania (standby)** — podświetlenie przycisku będzie **białe**.
10. Naciśnij i przytrzymaj przycisk wyboru trybu, aż kolor zmieni się na **fioletowy**, potem puść — wejdiesz w **tryb pot still**. Lampka będzie pulsować na fioletowo, a usłyszysz **2 sygnały**, co potwierdza tryb pot still. Wentylator i pompa uruchomią się na chwilę i wyłączą — przez kilka sekund może być słychać „wycie”, gdy pompa się odpowietrza/zasysa.
11. Sprawdź, czy lampka kotła świeci na **czerwono** (potwierdza działanie grzałki).
12. Po osiągnięciu temperatury (ok. **15 minut**) wentylator i pompa włączą się — system rozpoczął czyszczenie.
13. Pozwól pracować przez **1 godzinę** — w tym czasie płyn czyszczący może kapać do naczynia odbiorczego. Po godzinie wyłącz zasilanie w gniazdku.
14. Oczekaj co najmniej **20 minut**, aż system ostygnie. Pomińnięcie może skutkować poparzeniem gorącą parą (poważne obrażenia). Potem zdejmij fiolkę i zdejmij głowicę z kotła.
15. Wylej zawartość kotła i fiolki, opłucz wodą.
16. Gdy urządzenie jest chłodne, zdejmij korek kolumny. Lej wodę ciągłym strumieniem środkiem kolumny refluksowej, aż zaczniesz wypływać małym otworem od spodu głowicy. Rób to nad zlewem. Pomoże to wypłukać ocet i pozostałości. **Uwaga:** woda będzie też wypływać przez końcówkę destylacyjną.

Po tym cyklu system jest gotowy do destylacji.

Producent zaleca wykonać taki cykl czyszczenia przed pierwszą destylacją i potem po każdym **4–6** procesach.

Strona 6 / 8

Destylacja (DISTILLING) — przygotowanie

Zaczynamy pierwszą destylację.

- Destylacja w **reflux mode** nazywa się tutaj **spirit run**.
- Destylacja w **pot still mode** nazywa się **stripping run**.
Po destylacji otrzymasz albo neutralny destylat (refluks), albo bardziej aromatyczny (pot still), który możesz potem leżakować, infuzować lub aromatyzować. Potrzebujesz przygotowanego nastawu (wash).

Aby ograniczyć zjawiska typu „surging” (gwałtowne zrywy wrzenia), pienienie i wahania temperatury, zalecane jest dodanie:

- **Still Spirits Distilling Conditioner**
 - **Still Spirits Ceramic Boil Enhancers**
Bez nich mogą wystąpić skoki temperatury, pienienie, niższe ABV lub wcześniejsze auto-zakończenie w refluksie.
1. Napełnij kocioł do kreski „full line” **4 L (1,06 US gal)** nastawu (wash) o mocy nie większej niż **40% ABV**.
 2. Upewnij się, że głowica jest prawidłowo ustawiona na kotle, aby przewód zasilający z głowicy dosięgał gniazda w kotle. Dociśnij głowicę tak, aby silikonowa uszczelka **nie była widoczna**.
 3. Jeśli pracujesz w **reflux mode**: zdejmij korek kolumny i koszyk, sprawdź, czy wypełnienie kolumny (miedziane i stalowe „saddles”) znajduje się **poniżej przelewu (weir)**.
 - Uwaga: „weir” jest zaznaczony na ilustracji; pozwala cieczy spływać w dół kolumny, ale nie przepuszcza pary.
 4. Jeśli pracujesz w **pot still mode**: zdejmij korek i koszyk, a następnie **usuń wypełnienie** z kolumny.
 5. Jeśli nie używasz koszyka na botaniki, wyjmij go z góry kolumny.
 6. Mocno dociśnij korek kolumny.
 7. Podłącz przewód zasilający głowica → kocioł do gniazda zasilania w kotle.
 8. Podłącz długi przewód zasilający do gniazda w głowicy i do gniazdka ściennego.
 9. Sprawdź, czy fiolka przedgonów jest zamontowana pewnie.

Strona 7 / 8

Wybór trybu i start destylacji

Wybierz tryb destylacji (różnice: patrz sekcja „Understanding distilling modes” z wcześniejszej strony).

1. Podstaw słoik/naczynie pod końcówkę destylacyjną. Zalecane co najmniej **800 ml (27 US fl oz)**, albo kilka mniejszych naczyń, jeśli robisz „cięcia” (cuts).

Reflux mode — przebieg

- Po ok. **4 godzinach** destylacja zwykle się kończy. Urządzenie **wyłączy się automatycznie**, gdy cały alkohol zostanie oddestylowany z kotła (czas zależy od nastawu).

- W razie ekstremalnego wzrostu lub spadku temperatury urządzenie też automatycznie się wyłączy.

Start (reflux):

- Załóż końcówkę refluksową „**R**”.
- Naciśnij przycisk wyboru trybu i puść, gdy zacznie świecić na **zielono**.
- Pulsujące zielone światło i **1 sygnał dźwiękowy** potwierdzą start trybu refluksowego.

Pot still mode — przebieg

- W tym trybie urządzenie **nie wyłączy się automatycznie**. To Ty oceniasz, kiedy proces zakończyć, na podstawie „cięć” i preferowanego ABV, a następnie wyłączasz ręcznie przyciskiem wyboru trybu.

Start (pot still):

- Załóż końcówkę pot still „**P**”.
- Naciśnij przycisk wyboru trybu i puść, gdy zacznie świecić na **fioletowo**.
- Pulsujące fioletowe światło i **2 sygnały dźwiękowe** potwierdzą start trybu pot still.

Co obserwować

- Sprawdź, czy lampka kotła świeci na czerwono (grzałka działa).
- Gdy kocioł osiągnie temperaturę (zwykle **60–90 minut**), włączą się wentylator i pompa.
- Od startu do pierwszych kropeł destylatu zwykle mija **60–90 minut** (zależnie od wash i temperatury otoczenia).

Zakończenie i chłodzenie

Po destylacji pozwól urządzeniu ostygnąć co najmniej **20 minut**, następnie zdejmij głowicę, opróżnij kocioł i wylej przedgony z fiolki (nie spożywać). Po użyciu umyj i wyczyść urządzenie (szczegóły są w pełnej instrukcji).

Rozcieńczanie, filtracja, aromatyzowanie (Dilute, filter and flavour)

- Jeśli aromatyzujesz destylat po **spirit run (reflux mode)**: rozcieńcz wodą pitną do ok. **38–40% ABV**, potem filtruj (wybraną metodą) i aromatyzuj.
- Jeśli to był **stripping run (pot still mode)**: rozcieńcz do **40% ABV lub mniej** i przechowuj do czasu kolejnej destylacji (spirit run), a potem ewentualnie leżakuj/obrabiaj zgodnie z celem.

Botaniki (BOTANICALS)

- Jeśli używasz koszyka na botaniki: upewnij się, że jesteś w **pot still mode** i kolumna jest pusta (bez „saddles”). Wypełnij koszyk botanikami i włóż go na górę kolumny. Mocno dociśnij korek kolumny.

- Rekomendacja producenta dla alkoholi botanicznych: najpierw zrób **spirit run w refluksie**, a botaniki zastosuj przy następnej destylacji w **pot still mode**, rozcieńczonej do **40% ABV lub mniej**.
- Jest wiele metod pracy z botanikami — użytkownicy zwykle testują różne podejścia, aby dopracować własny styl.

Na dole strony: informacja o pomocy i wsparciu na stronie producenta (adres podany w dokumencie).

Strona 8 / 8

www.stillspirits.com

SEP23V2

Tekst marki (sens):

„Jesteśmy pasjonatami tworzenia alkoholi i chcemy, żebyś Ty też był. Nie ma nic lepszego niż cieszyć się i dzielić tym, co samemu wytworzyłeś. Niezależnie czy zaczynasz dziś, czy dążysz do mistrzostwa, jesteśmy tu, by inspirować. Wszystko, co tworzymy, ma pomagać destylować kreatywnie i pewnie. Ciesz się procesem, drogą i (oczywiście) efektem końcowym. Na zdrowie.”

Prawidłowa utylizacja produktu (Correct disposal of this product)

To oznaczenie informuje, że w UE produktu nie należy wyrzucać razem z innymi odpadami domowymi. Aby ograniczyć ryzyko szkód dla środowiska lub zdrowia wynikających z niekontrolowanej utylizacji, oddaj urządzenie do odpowiedniego recyklingu, wspierając ponowne wykorzystanie materiałów. Aby zwrócić zużyte urządzenie, skorzystaj z lokalnych systemów zbiórki/zwrotu albo skontaktuj się ze sprzedawcą, u którego produkt kupiono — może przyjąć go do bezpiecznego recyklingu.